

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 13 MAI 1930.

**Projet de Loi modifiant l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire.**

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

A diverses reprises, le Gouvernement a affirmé sa volonté de poursuivre sans relâche la solution intégrale du problème linguistique. Aujourd'hui, à l'heure même où la loi nouvelle, qui donne aux Belges d'expression flamande l'université qui était depuis longtemps dans leurs vœux légitimes, vient d'être promulguée, il dégage sa promesse quant à l'enseignement primaire et à l'enseignement moyen, en soumettant à vos délibérations trois projets de loi distincts, dont les dispositions règlent d'une façon complète toute la matière :

1° un projet de loi modifiant l'article 20 de la loi scolaire relatif au régime linguistique de l'enseignement primaire;

2° un projet de loi concernant le régime linguistique général de l'enseignement moyen, en remplacement du régime fragmentaire de la loi du 15 juin 1883, lequel est limité à l'emploi de la langue flamande dans la partie flamande du pays;

3° un projet de loi concernant l'étude des langues modernes dans l'enseignement moyen du degré supérieur, en remplacement de la loi du 12 mai 1910 qui a le même objet, mais qui se trouve

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 13 MEI 1930.

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 der wet tot regeling van het lager onderwijs.**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Regeering heeft herhaaldelijk haar wil te kennen gegeven, niet te rusten voordat het talenvraagstuk volledig is opgelost. En nu de nieuwe wet is uitgevaardigd, die aan de Vlaamschspreekende Belgen de universiteit schenkt, welke sinds lang tot hun rechtmatige wenschen behoorde, doet zij haar belofte gestand, wat het lager en het middelbaar onderwijs betreft, door drie onderscheiden wetsontwerpen aan Uw beraadslagingen te onderwerpen, waarvan de bepalingen het vraagstuk in zijn geheel regelen :

1° een ontwerp van wet tot wijziging van artikel 20 der schoolwet, betreffende het taalstelsel van het lager onderwijs;

2° een ontwerp van wet betreffende het algemeen taalstelsel van het middelbaar onderwijs, ter vervanging van het fragmentarisch stelsel der wet van 15 Juni 1883, dat beperkt is tot het gebruik der Nederlandsche taal in het Vlaamsch gedeelte van het land;

3° een wetsontwerp betreffende de studie der moderne talen bij het middelbaar onderwijs van den hooger grad, ter vervanging van de wet van 12 Mei 1910, die hetzelfde voorwerp behandelt,

conditionnée par la loi précitée du 15 juin 1883.

\* \* \*

Voici les considérations qui motivent le projet relatif à l'enseignement primaire.

Aux termes de l'article 20 de la loi scolaire, la langue véhiculaire de l'enseignement dans les écoles primaires communales et les écoles privées, adoptées ou adoptables, est la langue maternelle ou usuelle des élèves, c'est-à-dire pratiquement celle de la majorité des élèves de la classe. Cette règle est d'application dans toutes les communes du pays. S'il se trouve, en pays flamand, des écoles fréquentées par une majorité d'élèves d'expression française, la langue véhiculaire de ces écoles doit être le français. Dans les mêmes conditions, il peut y avoir des classes flamandes en pays wallon. C'est proprement le régime de la *personnalité*.

De quelle manière la langue maternelle ou usuelle est-elle déterminée ? Par la déclaration du chef de famille. Mais il faut que cette déclaration soit l'attestation d'un fait, non la simple expression d'un choix ou d'une préférence. Aussi, lorsque l'enfant se montre incapable de suivre avec fruit les cours dans la langue désignée, la loi prescrit-elle son classement d'office, d'après son aptitude linguistique réelle.

Dans les communes de l'agglomération bruxelloise et de la frontière linguistique, ces principes sont les mêmes; mais, en raison des conditions et des nécessités spéciales qu'on y rencontre, la loi autorise certains tempéraments, par exemple un enseignement bilingue dans certaines matières ou dans certaines années d'études.

\* \* \*

Ces dispositions garantissent-elles efficacement et en toutes circonstances

maar die bedongen is door voornoemde wet van 15 Juni 1883.

\* \* \*

De hiernavolgende beschouwingen wettigen het ontwerp dat betrekking heeft op het lager onderwijs.

Luidens artikel 20 der schoolwet, is de voertaal van het onderwijs in de lagere gemeentescholen en in de private, aangenomen of aanneembare scholen, de moedertaal of de gebruikelijke taal der leerlingen, d.i. practisch gesproken de taal van de meerderheid der leerlingen van de klasse. Deze regel geldt voor alle gemeenten van het land. Zijn er in het Vlaamsche land scholen die door een meerderheid van Franschspreekende leerlingen bezocht worden, dan moet de voertaal in deze scholen het Fransch zijn. Onder dezelfde omstandigheden kunnen er Vlaamsche klassen in het Walenland zijn. Dit is eigenlijk het stelsel der *personaliteit*.

Hoe wordt de moedertaal of de gebruikelijke taal bepaald ? Door de verklaring van het gezinshoofd. Die verklaring moet evenwel berusten op de werkelijkheid der feiten; zij mag niet doodeenvoudig een keus of voorkeur te kennen geven. Daarom schrijft de wet voor het kind dat niet in staat is om met vrucht de lessen te volgen in de aangewezen taal, van ambtswege in te deelen volgens zijn werkelijke taalkennis.

In de gemeenten der Brusselsche agglomeratie en der taalgrens gelden dezelfde beginselen; maar uit hoofde van de bijzondere omstandigheden en behoeften welke zich daar voordoen, wordt door de wet een verzachte toepassing toegelaten, bij voorbeeld een tweetalig onderwijs in sommige vakken en in sommige studie jaren.

\* \* \*

Waarborgen deze bepalingen op afdoende wijze en in alle omstandigheden

le droit qu'ont les enfants de recevoir l'instruction dans leur langue maternelle, notamment lorsque cette langue n'est pas celle de l'endroit où ils habitent ? Il importe de bien considérer les choses telles qu'elles se présentent dans la réalité. Les enfants que nous visons ne se rencontrent généralement en nombre appréciable que dans des centres d'une certaine importance comptant plusieurs écoles et divisés en circonscriptions scolaires, chaque école étant réservée exclusivement aux enfants qui résident dans la circonscription. Or, c'est le droit absolu de l'autorité locale de s'en tenir strictement à cette règle, si bien qu'il pourra se trouver plusieurs centaines, voire des milliers d'habitants qui, dispersés dans les différentes circonscriptions scolaires de la même ville, seront partout minorité et ne pourront jamais légalement réclamer pour leurs enfants l'instruction en langue maternelle.

Voilà la lacune, du moins en ce qui concerne les dispositions de la loi. Car, en fait, il faut bien le reconnaître, les autorités communales s'appliquent généralement à organiser bénévolement leur enseignement de manière à répondre à toutes les convenances. Ainsi, dans maintes localités flamandes, il existe de nombreuses classes françaises. La ville d'Anvers, pour n'en pas citer d'autres, en compte à elle seule 75. Et si l'on ne constate aucune situation analogue en pays wallon, bien qu'il s'y trouve d'importantes colonies de travailleurs flamands, ce n'est pas que les autorités s'y refusent à faire leur devoir, c'est uniquement en raison des contingences différentes: le plus souvent, les familles dont il s'agit sont fixées depuis un certain temps dans la région; mêlés aux enfants du pays, leurs enfants y parlent, hors du foyer paternel, le même langage, wallon ou français; en réalité, ils sont bilingues et les parents ne demandent pas que l'instruction leur soit donnée dans leur langue originelle. Constatation péremptoire à l'appui,

het recht der kinderen op onderricht in hun moedertaal, inzonderheid wanneer deze niet de taal is der plaats waar zij wonen ? Wij moeten de zaken goed inzien, zooals zij zich in de werkelijkheid voordoen. De kinderen waarover wij het hier hebben, treft men gemeenlijk slechts in grooten getale aan in de centra die een zekere belangrijkheid hebben, waar verschillende scholen zijn en die in verschillende schoolgebieden zijn ingedeeld, met dien verstande dat elke school uitsluitend voorbehouden is voor de leerlingen die in het gebied woonachtig zijn. De plaatselijke overheid heeft het volstrekte recht zich stipt aan dezen regel te houden, en zoo is het mogelijk dat ettelijke honderden, ja duizenden inwoners, verspreid over de verschillende schoolgebieden derzelfde stad, overal de minderheid zullen vormen en er nooit wettelijk toe berechtigd zullen zijn om voor hun kinderen onderwijs in de moedertaal te eischen.

Daar zit de leemte, althans wat de bepalingen der wet betreft. Want in feite moeten wij erkennen dat de gemeenteverheden over het algemeen goedwillig hun best doen om hun onderwijs zoo in te richten dat eenieder zijn gading kan vinden. Zoo zijn er in menige Vlaamsche gemeente tal van Fransche klassen. De stad Antwerpen, om slechts die ééne te vermelden, telt er niet minder dan 75. En wordt er geen soortgelijke toestand vastgesteld in het Walenland, al bestaan daar belangrijke koloniën van Vlaamsche arbeiders, dan is dit niet omdat de overheden weigeren hun plicht te doen, maar alleen ten gevolge van de verschillende plaatselijke omstandigheden: de gezinnen waarover het hier gaat, zijn gewoonlijk reeds sedert een zekeren tijd in de streek gevestigd; hun kinderen verkeerden steeds onder de kinderen der streek en spreken, buiten het ouderlijk huis, dezelfde taal, Waalsch of Fransch; eigenlijk zijn zij tweetalig en vragen de ouders niet dat het onderricht hun in hun oorspronkelijke taal zou worden ver-

dans maintes situations de l'espèce, qui avaient donné lieu à une instruction administrative, l'honorable M. Huysmans fut amené à conclure — comme le Ministre actuel l'a été plus d'une fois — qu'il n'y avait pas lieu de provoquer la création de classes flamandes.

\*\*\*

Quoi qu'il en soit, par dessus les situations de fait qui, malgré tout, sont toujours à la merci de l'arbitraire, il est désirable que l'exercice d'un droit aussi primordial, le même pour tous, dans toutes les parties du royaume, trouve sa garantie dans la loi même. Autant que les convictions religieuses ou philosophiques, la langue maternelle est un élément constitutif de la personnalité; ses racines dans la conscience humaine sont aussi profondes; elle mérite un égal respect. Assurer ce respect partout et au profit de tous, tel est le but du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement.

Le texte nouveau substitue au principe de la *personnalité*, adopté par l'article 20 actuel, le principe de la *régionalité*, cette formule apparaissant comme plus simple, plus logique, en tant que criterium fondamental. La même conception est à la base des projets relatifs à l'enseignement moyen. Combiné avec le respect du droit des familles en minorité dans la région, ce principe a pratiquement la même portée que la formule actuelle.

D'autre part, les dispositions proposées organisent le contrôle systématique de la déclaration du chef de famille relative à la langue maternelle ou usuelle et elles ouvrent le recours contre la décision de première instance aux parents, qui sont les principaux intéressés, à l'autorité communale, de qui dépendent les écoles, enfin à l'inspection, chargée de surveiller l'application de la loi.

strekt. Tot staving van dit feit kan men er op wijzen dat de achtbare heer Huysmans, zooals dit trouwens ook meer dan eens gebeurde met den huidige Minister, in menig soortgelijk geval, dat tot een administratief onderzoek aanleiding had gegeven, tot de conclusie kwam dat er geen reden toe bestond Vlaamsche klassen te doen oprichten.

\*\*\*

Hoe het ook zij, boven de feitelijke toestanden, die ondanks alles altijd aan willekeur onderworpen zijn, is het wenschelijk dat de uitoefening van een oerrecht, dat voor allen, in al de gedeelten van het Rijk hetzelfde is, door de wet zelf gewaarborgd zij. Zoowel als onze godsdienstige of wijsgeerige overtuiging, is de moedertaal een bestanddeel der persoonlijkheid; zij wortelt even diep in het menschelijk bewustzijn en verdient denzelfden eerbied. De eerbiediging van de moedertaal overal en ten bate van eenieder verzekeren is het doel van het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft aan de besprekingen van het Parlement te onderwerpen.

De nieuwe tekst vervangt het door het huidig artikel 20 gehuldigde beginsel der *personaliteit* door dat der *regionaliteit*, daar deze formule eenvoudiger en logischer voorkomt als fundamenteel criterium. Dezelfde opvatting dient eveneens tot grondslag van de ontwerpen betreffende het middelbaar onderwijs. Dit beginsel gaat gepaard met de eerbiediging van het recht der gezinnen, die in de streek de minderheid vormen en heeft practisch dezelfde draagwijdte als de tegenwoordige formule.

Verder wordt door de voorgestelde bepalingen de stelselmatige controle ingericht op de verklaring van het gezinshoofd betreffende de moedertaal of de gebruikelijke taal en wordt de gelegenheid tot beroep tegen de eerstgevallene beslissing geschonken aan de ouders, die de voornaamste belanghebbenden zijn, aan de gemeenteoverheid, waarvan

Quant aux tempéraments que la loi en vigueur prévoit en ce qui concerne l'agglomération bruxelloise et les communes de la frontière linguistique, ils sont maintenus.

Enfin, pour l'enseignement de la seconde langue, des chefs de famille en nombre suffisant peuvent le réclamer, mais il n'est en aucun cas obligatoire pour les élèves.

La Commission, composée de membres du Parlement, qui a étudié le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, et dont les conclusions ont servi de base aux projets de loi élaborés par le Gouvernement, a cru devoir envisager le cas où la dualité des régimes linguistiques entraînerait une extension du nombre de classes primaires, hypothèse qui peut se présenter dans les écoles adoptées et adoptables comme dans les écoles communales. La Commission parlementaire a estimé à l'unanimité que les écoles libres devraient être dédommagées de ces dépenses. Voici, au surplus, dans quels termes elle s'est exprimée : « La direction des écoles libres sera indemnisée des frais qui lui seront imposés par l'organisation de classes nouvelles ». Le Gouvernement s'est rallié à cette suggestion comme aux autres propositions de la Commission.

de scholen afhangen, en ten slotte aan het toezicht, dat moet waken over de toepassing der wet.

Wat de verzachte toepassing betreft, welke de van kracht zijnde wet voorziet voor de Brusselsche agglomeratie en de gemeenten der taalgrens, zij blijven behouden.

Wat nu ten slotte het onderwijs in de tweede taal betreft, een voldoende aantal gezinshoofden mag dit aanvragen, maar het wordt in geen geval verplicht gesteld voor de leerlingen.

De Commissie, samengesteld uit Parlementsleden, die het taalstelsel van het lager en van het middelbaar onderwijs bestudeerd heeft en waarvan de gevolgtrekkingen ten grondslag liggen aan de door de Regeering opgemaakte wetsontwerpen, heeft gemeend het geval te moeten in overweging nemen waarin de dualiteit der taalstelsels een verhooging van het aantal lagere klassen zou teweegbrengen, geval dat zich evengoed in de aangenomen en aanneembare scholen als in de gemeentescholen kan voordoen. De parlementaire commissie heeft eenparig geoordeeld dat de vrije scholen zouden moeten schadeloosgesteld worden voor deze uitgave. Zij heeft haar mening trouwens in volgende bewoordingen uitgedrukt : « Het bestuur der vrije scholen zal schadeloosgesteld worden voor de kosten welke het zal te dragen hebben door de inrichting van nieuwe klassen. » De Regeering heeft zich aangesloten bij dezen wenk zooals bij de overige voorstellen van de Commissie.

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Colonies,*

*De Eerste Minister,  
Minister van Koloniën,*

H. JASPAR.

*Le Ministre des Affaires Etrangères, | De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

PAUL HYMANS.

( 6 )

*Le Ministre de la Justice,* | *De Minister van Justitie,*

JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de l'Hygiène,  
Ministre de l'Agriculture,* | *De Minister van Binnenlandsche Zaken  
en Volksgezondheid,  
Minister van Landbouw,*

H. BAEELS.

*Le Ministre des Sciences  
et des Arts,* | *De Minister van Kunsten  
en Wetenschappen,*

M. VAUTHIER.

*Le Ministre des Finances,* | *De Minister van Financiën,*

M. HOUTART.

*Le Ministre des Travaux Publics,* | *De Minister van Openbare Werken,*

VAN CAENESEM.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail  
et de la Prévoyance sociale,* | *De Minister van Nijverheid, Arbeid en  
Maatschappelijke Voorzorg,*

HEYMAN.

*Le Ministre des Transports,* | *De Minister van Verkeerswezen,*

M. LIPPENS.

*Le Ministre de la Défense Nationale,* | *De Minister van Landsverdediging,*

DE BROQUEVILLE.

*Le Ministre des Postes, Télégraphes  
et Téléphones,* | *De Minister van Posterijen, Telegraafen  
en Telefonen,*

PIERRE FORTHOMME.

**Projet de Loi modifiant l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire.**

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 20 der wet tot regeling van het lager onderwijs.**

**Albert,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Nos Ministres, réunis en Conseil,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives.

**ARTICLE UNIQUE.**

*L'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire est remplacé par les dispositions ci-après :*

« Art. 20. — La langue véhiculaire de l'enseignement dans les écoles primaires communales, adoptées ou adoptables, est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

» A la demande d'un certain nombre de chefs de famille, domiciliés depuis au moins trois ans dans la localité au moment de la rentrée annuelle des classes et ayant ensemble au moins vingt enfants d'âge scolaire dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue véhiculaire des écoles de la commune, celle-ci est tenue d'organiser un enseignement dans la langue de ces enfants. La condition de résidence requise pour pouvoir obtenir cette organisation n'est pas exigée pour être admis à fréquenter les classes ainsi créées.

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van Onze in raad vergaderde Ministers,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

**EENIG ARTIKEL.**

*Artikel 20 der wet tot regeling van het lager onderwijs wordt door de navolgende bepalingen vervangen :*

« Art. 20. — De voertaal van het onderwijs aan de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare lagere scholen is het Nederlandsch in de Vlaamsche streek van het land, het Fransch in de Waalsche streek en het Duitsch in de Duitschspreekende gemeenten.

» Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden die sinds ten minste drie jaar in de gemeente woonachtig zijn op het oogenblik van de jaarlijksche hervatting der lessen, en die te zamen ten minste twintig leerplichtige kinderen tellen, wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de voertaal is der scholen van de gemeente, moet deze laatste een onderwijs in de taal van bedoelde kinderen inrichten. De voorwaarde van verblijft, welke geveerd wordt om het inrichten van zulk onderwijs te kunnen bekomen, wordt niet

» La déclaration des chefs de famille concernant la langue maternelle ou usuelle de leurs enfants n'est recevable qu'autant que ces derniers soient reconnus effectivement aptes à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée. En cas de doute, cette aptitude est vérifiée dès le début, et en tout cas avant la fin du premier mois de l'année scolaire, soit à l'initiative de l'autorité locale, soit à la requête de l'inspection scolaire, par un jury composé du chef de l'école ou de son délégué et deux autres membres du personnel enseignant dont l'un est désigné par l'inspection et l'autre par l'administration communale. Le collège échevinal, l'inspecteur de l'Etat et le chef de famille intéressé peuvent en appeler de la décision du jury au Ministre compétent, qui statue après supplément d'enquête.

» Pour pouvoir jouir des subventions des pouvoirs publics, les écoles privées doivent se conformer, quant au classement des élèves qu'elles admettent, aux prescriptions de l'alinéa précédent, la direction de l'école étant substituée à l'autorité communale.

» Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et de la frontière linguistique, la langue véhiculaire de l'enseignement est déterminée d'après les déclarations des chefs de famille concernant la langue maternelle de leurs enfants, dans les conditions prévues aux alinéas 3 et 4 du présent article. Dans ces communes, des tempéraments à la règle — langue maternelle, langue véhiculaire — peuvent cependant être autorisés par décision ministérielle, selon les besoins des élèves et les contingences locales; mais ces tempéraments ne peuvent avoir pour effet de nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle. Les arrêtés minis-

vereischt om de aldus opgerichte klassen te mogen bezoeken.

» De verklaring der gezinshoofden betreffende de moedertaal of de gebruikelijke taal van hun kinderen kan slechts in aanmerking komen voor zooverre laatstgenoemden werkelijk bekwaam worden bevonden om met vrucht onderrecht in de aangegeven taal te ontvangen. In geval van twijfel wordt die bekwaamheid van het begin af en, in alle geval, vóór het einde der eerste maand van het schooljaar hetzij op initiatief van de plaatselijke overheid, hetzij op verzoek van het schooltoezicht, onderzocht door een commissie samengesteld uit het hoofd der school of zijn afgevaardigde en twee andere leden van het onderwijzend personeel, waarvan het eene door het toezicht en het andere door het gemeentebestuur wordt aangesteld. Het schepencollege, de opziener van den Staat en het betrokken gezinshoofd mogen van de beslissing van de commissie in hooger beroep komen bij den bevoegden Minister, die, na een aanvullend onderzoek, uitspraak doet.

» Om de toelagen van de openbare macht te kunnen genieten, moeten de private scholen, wat betreft de indeeling der leerlingen welke zij toelaten, de voorschriften van voorgaande alinea naleven, met dien verstande dat het schoolbestuur in de plaats komt van de gemeenteverheid.

» In de scholen van de Brusselsche agglomeratie en van de taalgrens, wordt de voertaal van het onderwijs vastgesteld volgens de verklaringen van de gezinshoofden in verband met de moedertaal hunner kinderen, onder de voorwaarden voorzien bij de alinea's 3 en 4 van het onderhavig artikel. In die gemeenten mogen echter verzachte toepassingen van den regel « moedertaal, voertaal » bij ministerieele beslissing toegelaten worden, volgens de behoeften der leerlingen en de plaatselijke omstandigheden; doch die verzachte toepassingen mogen niet ten gevolge hebben dat het grondig aanleeren van de moe-

tériels d'autorisation sont publiés au *Moniteur*.

» *Article 20bis.* — A la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt enfants d'âge scolaire, les communes visées aux alinéas 1 et 5 de l'article 20 sont tenues d'organiser, à partir de la cinquième année d'études primaires, un cours didactique de seconde langue, comportant au moins trois heures de leçons par semaine. La fréquentation de ce cours est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

» Dans les classes spéciales organisées en exécution des alinéas 2, 3 et 4 du même article, l'organisation et la fréquentation régulière du dit cours sont obligatoires. Dès la troisième année d'études, des exercices élémentaires de conversation y préparent les élèves à suivre avec fruit le cours didactique.

» *Article 20ter.* — Les dispositions de l'article 20 sont applicables dans les écoles gardiennes organisées par les communes ou par les directions scolaires privées. »

» Donné à Bruxelles le 18 mai 1930.

dertaal geschaad wordt. De ministeriële besluiten tot verleening van bedoelde toelating worden in het *Staatsblad* geplaatst.

» *Art. 20bis.* — Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden, die te zamen ten minste twintig leerplichtige kinderen hebben, moeten de in de alinea's 1 en 5 van artikel 20 bedoelde gemeenten, te beginnen met het vijfde lager studiejaar een didactischen cursus in de tweede taal inrichten van ten minste drie uren les per week. Het volgen van dien cursus is niet verplichtend voor de kinderen, wier ouders dit niet hebben aangevraagd.

» In de bijzondere, ter uitvoering van de alinea's 2, 3 en 4 van hetzelfde artikel tot stand gebrachte klassen, is de inrichting zoowel als het regelmatig volgen van bedoelden cursus verplichtend. Te beginnen met het derde studiejaar worden de leerlingen er door middel van eenvoudige spreekoefeningen voorbereid om met vrucht den didactischen cursus te volgen.

» *Art. 20ter.* — De bepalingen van artikel 20 zijn toepasselijk in de door de gemeenten of door de private schoolbesturen ingerichte bewaarscholen. »

Gegeven te Brussel den 18<sup>e</sup> Mei 1930.

ALBERT.

Par le Roi :  
*Le Premier Ministre,*  
*Ministre des Colonies,*

Van Koningswege :  
*De Eerste Minister,*  
*Minister van Koloniën,*

H. JASPAR.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,* | *De Minister van Buitenlandsche Zaken*  
P. HYMANS.

*Le Ministre de la Justice,* | *De Minister van Justitie,*  
JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de l'Hygiène,  
Ministre de l'Agriculture,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken  
en Volksgezondheid,  
Minister van Landbouw,*

H. BAELS.

*Le Ministre des Sciences  
et des Arts,*

*De Minister van Kunsten  
en Wetenschappen,*

M. VAUTHIER.

*Le Ministre des Finances,*

*De Minister van Financiën,*

M. HOUTART.

*Le Ministre des Travaux Publics,*

*De Minister van Openbare Werken,*

VAN CAENEGEM.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail  
et de la Prévoyance sociale,*

*De Minister van Nijverheid, Arbeid en  
Maatschappelijke Voorzorg,*

HEYMAN.

*Le Ministre des Transports,*

*De Minister van Verkeerswezen,*

M. LIPPENS.

*Le Ministre de la Défense Nationale,*

*De Minister van Landsverdediging,*

DE BROQUEVILLE.

*Le Ministre des Postes, Télégraphes  
et Téléphones,*

*De Minister van Posterijen, Telegrafien  
en Telefonen,*

P. FORTHOMME.